

**Kauderwelsch  
Band 1**



“Hello Mister” (Sumatra)

# Impressum

Gunda Urban

## **Indonesisch – Wort für Wort**

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

16. Auflage 2011

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung* Claudia Schmidt

*Layout* Kerstin Belz

*Layout-Konzept* Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

*Umschlag* Peter Rump

*Kartographie* Iain Macneish

*Fotos* Gunda Urban

*Druck und Bindung* Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

**ISBN 978-3-89416-528-4**

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

*Deutschland* Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)  
sowie alle Barsortimente

*Schweiz* AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern  
*Österreich* Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,  
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

*Belgien & Niederlande* Willems Adventure, [www.willemsadventure.nl](http://www.willemsadventure.nl)

*direkt* Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter [www.reise-know-how.de/rkh\\_mitarbeit.php](http://www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php)

**Kauderwelsch**

Gunda Urban

# **Indonesisch**

*Wort für Wort*

**Lain desa – lain adat,**

**lain sawah – lain belalang.**

Anderes Dorf – andere Tradition,  
anderes Reisfeld – andere Heuschrecken.  
(indonesisches Sprichwort)



**REISE KNOW-HOW**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*

## Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

# Inhalt

## Inhalt

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 14 *Karte von Indonesien*
- 15 Über die Sprache Bahasa Indonésia
- 18 Aussprache & Betonung
- 22 Wörter, die weiterhelfen



### Grammatik

- 26 Hauptwörter
- 28 Eigenschaftswörter
- 30 Steigern & Vergleichen
- 32 Fürwörter
- 35 Dieses & Jenes
- 36 Tätigkeitswörter
- 42 Die Zeiten
- 46 Auffordern & Befehlen
- 47 Bindewörter
- 48 Fragen
- 53 Verneinung
- 56 Verhältniswörter
- 59 Zahlen & Zählen
- 65 Uhr-, Tages- & Jahreszeit

### Konversation



- 73 Kurz - Knigge
- 77 Anrede- & Höflichkeitsformen
- 78 Grüßen & Verabschieden
- 79 Bitten, Danken & Wünschen
- 82 Das erste Gespräch

- 86 Herzensangelegenheiten
- 87 Floskeln & Redewendungen
- 89 Zu Gast sein
- 94 Unterwegs...
- 107 Auf dem Land
- 113 Am Meer
- 116 Unterkunft
- 118 Essen & Trinken
- 127 Kaufen & Handeln
- 134 Fotografieren
- 135 Behörden, Bank & Post
- 141 Telefonieren
- 144 Krank sein
- 149 Toilette & Co.
- 152 Schimpfen & Fluchen



## Anhang

- 153 Literaturhinweise
- 154 Wörterliste Deutsch - Indonesisch
- 165 Wörterliste Indonesisch - Deutsch
- 176 Die Autorin

*Buchklappe vorne* Zahlen & Pränasalisierung  
 Aussprache & Rechtschreibung  
 Nichts verstanden? – Weiterlernen!

*Buchklappe hinten* Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen  
 Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben  
 & Zeitangaben  
 Die wichtigsten Fragen & Sätze